

高校英语教师视角下国际中文文化教学策略研究

——以内蒙古地域文化元素在英语课堂的反向迁移为例

赵一琪

(集宁师范学院, 内蒙古 乌兰察布 012000)

摘 要: 在国际中文教育不断发展以及高校外语教育进行转型的大背景之下, 英语课堂已不再仅仅是单纯用于训练听说读写技能的场所, 它正逐步演变为中华文化表达、地方文化传播及跨文化能力培育的关键区域。以内蒙古地域文化元素为例, 高校英语教师可凭借开展文化比较、实施双语表达、组织项目学习及安排数字传播任务等方式, 引领学生将英语学习过程中所形成的语言意识、文化比较及国际表达能力, 反向运用到对中文文化的理解及中华文化的传播当中。本文依据反向迁移、双向迁移及外语教师专业发展等相关研究, 剖析内蒙古地域文化融入英语课堂所有的价值、存在的问题及可行路径, 并且提出文化资源整合、双语话语转换、课堂任务设计、数字化实践及教师专业发展等一系列策略。

关键词: 英语教师; 国际中文教育; 内蒙古地域文化; 反向迁移; 文化传播

中图分类号: H195.3 **文献标识码:** A **文章编号:** 3134-9900(2026)04-0016-03

国际中文教育不断发展, 促使中华文化怎样更为自然地走向世界这一问题成为高校语言教育的关键课题。从高校英语教师的角度去研究国际中文文化教学, 并非只是单纯地将中文文化内容放入英语课, 而是要重新审视英语学习、文化认知以及国际传播能力之间的关联。内蒙古的地域文化呈现出边疆特性、民族特性及草原特性, 其中囊括了草原生态环境、游牧传统习俗、民族艺术风格及历史记忆等, 同时也涉及城市发展进程、文旅融合发展等诸多内容。地方文化向外传播目前存在着认识不够充分、合力欠缺及人才队伍较为薄弱等一系列问题, 故而需要从系统展开研究、集中进行传播以及培养人才等多个方面来给予推进。

一、理论基础: 从语言反向迁移到文化反向迁移

反向迁移原本属于二语习得研究范畴的关键概念, 主要是指第二语言给第一语言带来的影响。麻艳梅指出, 英汉双语反向迁移覆盖了语言结构以及表达方式, 还涉及概念类别、认知方式以及跨文化交际意识, 而课堂学习中的二语影响不只是结构和形式的转移, 也包含技能和知识的转移, 这一观点对文化教学有着直接的启发意义。要是把反向迁移的对象从语言形式拓展至文化层面, 英语课堂中的跨文化学习就有可能反过来推动学生对中文文化、本土文化及地方文化的再次认识, 学生在英语课堂里学习怎样比较中西文化、解释中国概念以及回应外国受众的问题。这些能力不会仅仅停留在英语表达层面, 还会影响他们对

中文文化的理解与阐释。本文所讲的反向迁移, 主要指的是学生在英语学习过程中形成的跨文化表达方式、国际传播意识以及双语转换能力, 反过来促进其对内蒙古地域文化的理解、整理以及传播。赵鸿提出, 语言迁移的研究视角出现了明显转变, 不再单纯聚焦母语对二语习得的作用, 而是开始重视二语对母语产生的反向影响; 在梳理复合能力理论的基础之上, 赵鸿认为, 双语学习者的母语体系与二语体系并非相互独立且隔绝, 而是共同处于同一个语言能力系统之中, 始终存在相互关联以及动态作用。由此可看出, 英语课堂中的文化教学不应该仅仅停留在用英语介绍中国文化的技能训练方面, 还应当关注学生双语知识、文化认知以及价值判断之间的互动。

二、高校英语教师参与国际中文文化教学的现实基础

高校英语教师投身于国际中文文化教学有着现实方面的基础。叶春菊指出, 英语教师于国际中文教育转型进程中拥有双语教学、教学创新以及跨文化融通等诸多优势, 可借助学习者所熟悉的语言去阐释中文概念, 还可将任务型教学、交际教学等方法迁移至国际中文教育范畴, 这一判断同样适用于普通高校英语教师。长期以来, 高校英语教师熟知语言对比、文化比较、语篇分析、翻译训练以及跨文化交际教学, 可引领学生把本土文化转变为国际受众易于理解的表达方式。相较于单纯的中文文化讲授而言, 英语教师更

简便地从外部视角察觉到学生在文化表达方面存在的问题,比如概念解释不够充分、文化背景有所欠缺以及受众意识较为薄弱。

高校外语教师的专业发展如今正面临着新文科、课程思政以及教育数字化转型等一系列新的要求。姜霞与潘鸣威指出,新时代的高校外语教师大多认同外语学科所有的跨学科特性,也都认识到课程思政以及数字素养的意义,然而在跨学科研究、课程思政实施以及数字化教学等方面依旧存在欠缺之处。内蒙古地域文化融入英语课堂,恰好符合高校英语教师专业发展的新趋向,它促使教师突破仅进行语言技能教学的局限,将地方文化、中华文化以及英语表达相互融合起来。

三、内蒙古地域文化元素在英语课堂中的教学价值

内蒙古地域文化可强化英语课堂的本土基础。当下部分高校英语课堂依旧更侧重于外国文化输入,学生虽可畅谈西方节日、外国城市及国际热点,然而却不一定能运用英语清晰地介绍家乡文化、草原文化、民族交往交流交融的历史以及内蒙古当代的发展情况。将内蒙古地域文化引入英语课堂,可促使学生重新发现身边的资源,达成从学习外国文化向表达中国文化的转变。

内蒙古地域文化可丰富国际中文文化教学的内容。不应局限于长城、故宫、春节等常见符号,还应呈现中国不同区域与民族的文化多样性。草原生态智慧、那达慕文化、马背文化、民族服饰及文旅融合等内容,均可提供更具地方特色与生活气息的素材,有助于培养学生跨文化解释的能力。地方文化包含特定的历史背景、生活经验与价值观念,不能简单直译。介绍那达慕时,学生不能仅视其为节日,还需阐述其与草原生产生活、体育竞技及民族交流的关联。英语课堂借助这类任务,可帮助学生理解传播对象、媒介与语境的意义。

四、当前教学实践中存在的主要问题

内蒙古地域文化要进入英语课堂,但目前依旧存在一些险阻。首先是文化资源进入课堂缺乏系统性。不少教师虽会引入内蒙古文化案例,然而大多只是停留在补充材料或者课前导入阶段,并未构建起稳定的课程模块、任务链以及评价标准。地域文化资源零散分布于历史、民俗、文旅、非遗以及生态等诸多领域,倘若没有教学化整理,便容易出现内容碎片化以及活动形式化这类问题。

其次是学生双语转换能力欠缺。用英语表达内蒙古

文化时,常见直译痕迹过重、文化负载词解释不充分、语篇结构不符合国际受众习惯等问题。部分学生能翻译关键词,却无法结合地域文化案例阐释其现实意义。反向迁移的目标并非以英语表达取代中文文化,而是通过英语表达训练,促使学生更精准地领会中文文化概念。

另外教师在跨学科资源整合能力方面以及待提升。内蒙古地域文化包含了民族学、历史学、旅游学、传播学及生态学等诸多知识,仅仅依靠传统的英语语言教学知识,很难为深度教学提供有力支撑。姜霞和潘鸣威指出,外语教师虽然认同跨学科属性,可是于实际开展跨学科科研及教学合作方面依旧存在欠缺。这表明高校英语教师要借助教研共同体、与地方文化专家合作以及建设数字资源等方式来弥补知识结构方面的不足。

课堂评价目前仍然较为侧重于语言的准确性,对于文化解释力的关注不够。在英语课堂里,经常会对语音、语法、词汇及流利度进行评价,然而却很少对文化内容是否准确、解释是否充分以及受众意识是否明确进行评价。要是缺少文化评价这个维度,学生就很容易把地方文化表达简化成英语作文或者口语展示,很难真正形成国际中文文化教学能力。

五、教学策略:以内蒙古地域文化元素促进反向迁移

高校英语教师要构建稳定的地域文化资源库。将内蒙古文化内容转变为课堂可用教学资源,这些资源可围绕自然生态、民族文化、历史交融、现代发展以及日常生活等方面来展开。像草原、沙漠、黄河、那达慕、马头琴、万里茶道、文旅融合及口岸经济等,教师不应该直接堆砌文化知识,而是要把每个主题处理成背景说明、核心词汇、英文表达建议、课堂问题及拓展任务。如此一来,可保证内容准确,又能提升课堂操作性。

接下来需要设计双语概念转换任务。接下来需设计双语概念转换任务,促使学生借助英语表达重新审视中文概念。教师可围绕草原文化、民族团结、生态文明、非物质文化遗产、边疆文化及沙漠旅游等关键词开展训练。学生先用中文解释概念,再用英语表达,最后对比两种表达的差异。此任务的重点并非寻求唯一译法,而是理解概念背后的语境。以草原文化为例,学生不能仅表述为与草原相关的文化,还应阐释其中包含的人与自然关系、游牧传统、开放包容精神及现代生态价值。

课堂流程可采取文化比较、英语表达与中文反思相结合的方式。教师引导学生对比内蒙古地域文化与其他文化的异同,如那达慕与体育节庆、草原生态观

与现代环保理念、地方文旅叙事与国际旅游推介文本等；学生用英语完成口头介绍、短视频脚本或文化微课；最后回到中文语境，反思英语表达是否准确传达文化内涵，是否存在简单化或刻板化倾向。赵鸿提醒，双语者需在不同语境中选择合适的语用表现，避免翻译腔和语用失当。英语课堂也应引导学生明白，面向国际受众讲述内蒙古文化，既要语言通顺，更要文化得体。

项目学习对于这类教学而言颇为适宜。教师可让学生以国际中文文化教学助教或者地方文化传播者的角色去完成真实任务，像是为来华留学生设计内蒙古文化导览课程，为海外中文学习者制作双语文化手册，又或者为学校国际交流活动准备英文文化展示内容。在完成项目之时，学生需要思考学习者的中文水平、文化背景、兴趣点以及接受方式，这与国际中文文化教学的逻辑相契合。

数字化工具可拓展文化传播场景。教师可引领学生运用数字地图、短视频、播客、线上展览以及人工智能辅助写作工具，去完成阿拉善文化英文数字展、城市文化导览、非遗英文微课等各类作品。数字化工具不单单是增添课堂趣味，还可协助学生理解国际传播的媒介特性。学生在制作作品期间，会积极思索标题、画面、字幕、叙事节奏以及受众反馈等方面，如此便形成了更为完整的文化传播能力。

评价体系同样需要作出相应调整。课堂评价不应仅仅关注语言是否准确无误，还应当考虑文化是否真实可信、解释是否清晰明白、受众是否明确具体、表达是否富有吸引力。教师可将学生自评、同伴互评以及教师评

价相结合，并且要求学生在展示结束后用中文撰写反思内容，阐述自己在英语表达过程中对内蒙古文化所产生的新理解。这一反思环节正是反向迁移的关键体现。

六、结束语

将内蒙古地域文化元素作为载体，高校英语课堂可成为国际中文文化教学的关键延伸。从反向迁移视角看，英语学习并非让学生远离母语文化，反而能帮助他们重新理解中文文化，重构地方表达，提升国际传播能力。高校英语教师应发挥双语教学、跨文化解释与教学创新优势，将内蒙古地域文化资源转化为可理解、可表达、可传播、可评价的课堂内容。未来高校可持续构建地域文化双语资源库，推动英语教师与国际中文教育教师、地方文化研究者及文旅机构合作，形成课堂教学、文化研究与社会服务相结合的育人模式。如此，英语课堂既能培育学生的外语能力，也能在国际中文教育与中华文化传播中发挥更积极的作用。

参考文献：

- [1] 田书慧.内蒙古地域文化的对外传播：以阿拉善文化为例[J].前沿, 2014, 6: 225-226.
- [2] 麻艳梅.英汉双语的反向迁移研究[J].经济师, 2020, 6: 212-213.
- [3] 赵鸿.二语习得中语用行为的双向迁移研究[J].考试周刊, 2015, 89: 78-79.
- [4] 叶春菊.国际中文教育视域下高职英语教师职业多元发展探究[J].湖北开放职业学院学报, 2026, 39: 72-74, 90.
- [5] 姜霞, 潘鸣威.新时代我国高校外语教师专业发展：现状与对策[J].北京第二外国语学院学报, 2024, 5: 102-114.

International Chinese Cultural Teaching Strategies from the Perspective of College English Teachers

——The Reverse Transfer of Inner Mongolian Regional Cultural Elements in English Classrooms

Zhao Yiqi

(Jining Normal University, Ulanqab, Inner Mongolia 012000)

Abstract: Against the background of the continuous development of international Chinese education and the transformation of foreign language education in colleges and universities, the English classroom is no longer merely a place for training listening, speaking, reading, and writing skills. It is gradually becoming an important space for expressing Chinese culture, communicating regional culture, and cultivating intercultural competence. Taking Inner Mongolian regional cultural elements as an example, college English teachers can guide students to apply the language awareness, cultural comparison ability, and international expression skills developed in English learning to the understanding of Chinese culture and the communication of Chinese culture. This can be achieved through cultural comparison, bilingual expression, project-based learning, and digital communication tasks. Based on relevant studies on reverse transfer, bidirectional transfer, and the professional development of foreign language teachers, this paper analyzes the value, existing problems, and feasible paths of integrating Inner Mongolian regional culture into English classrooms. It further proposes a series of strategies, including the organization of cultural resources, bilingual discourse transformation, classroom task design, digital practice, and teacher professional development.

Keywords: English teachers; international Chinese education; Inner Mongolian regional culture; reverse transfer; cultural communication